# CONTENTS

## 1. INTRODUCTION

1.1 Hindustani-Definitions

1.2 Areas of Contact
   1.2.1 Commercial contact
   1.2.2 Political contact
   1.2.3 Religious contact

1.3 Reasons for borrowing Hindustani Terms in Tamil

## 2. PHONOLOGY

2.1 Phonetic adaptation
   2.1.1 Voicing process
   2.1.2 De-aspiration
   2.1.3 De-aspiration and Voicing change
   2.1.4 Gemmination process
   2.1.5 Voicing change and gemmination
   2.1.6 De-aspiration and gemmination
   2.1.7 De-fricativisation
   2.1.8 Fronting
   2.1.9 Assimilation
   2.1.10 Metathesis
   2.1.11 Insertion of sounds
   2.1.12 Deletion of sounds
2.2 Phonetic change

2.2.1 Vowels

2.2.2 Consonants

stops/34/, fricatives/58/, nasals/60/, laterals/62/, trill/63/, flap/63/, and semi vowels/64/.

3. MORPHOLOGY

3.1 Addition of new affixes (affixation)

3.1.1 Prefixes

3.1.2 Suffixes

3.1.3 Grammatical borrowing

3.1.4 Addition of native suffixes

3.2 Conversion of polymorphemes into monomorpheme

3.3 Transfer of grammatical items

3.3.1 Nouns

3.3.2 Adjectives

3.3.3 Adverbs

4. COMPOUNDS

4.1 Double word compounds

4.1.1 Compounds with Tamil words as initial component

Tamil + Urdu/84/, Tamil + Arabic/85/ and Tamil + Persian/85/.
4.1.2 Compounds with Urdu words as initial component


4.1.3 Compounds with Arabic words as initial component

Arabic + Tamil/110/, Arabic + Arabic/111/, Arabic + Urdu/112/, Arabic + Persian/113/ and Arabic + English/113/.

4.1.4 Compounds with Persian words as initial component

Persian + Tamil/113/, Persian + Persian/114/ and Persian + Urdu/114/.

4.1.5 Compounds with Turkish words as initial component

Turkish + Tamil/115/ and Turkish + Urdu/115/.

4.1.6 Compounds with English words as initial component

English + Urdu/115/.

4.2 Triple word compounds

4.2.1 Compounds with Tamil words as initial component

Tamil + Urdu + Tamil/115/ and Tamil + Urdu + Urdu/115/.

4.2.2 Compounds with Urdu words as initial component


9.2 Triple word compounds

4.2.1 Compounds with Tamil words as initial component

Tamil + Urdu + Tamil/115/ and Tamil + Urdu + Urdu/115/.

4.2.2 Compounds with Urdu words as initial component

4.2.3 Compounds with Arabic words as initial component

Arabic + Urdu + Urdu/UI8/.

5. AREAS OF BORROWING

5.1 Administration

5.1.1 General terms

5.1.2 Titles and Designations

5.1.3 Revenue

5.1.4 Judicial

5.1.5 Police

5.1.6 Postal

5.2 Military terms

5.2.1 Army

5.2.2 Navy

5.2.3 Weapons

5.3 Trade and commerce

5.3.1 Weights and measurements

5.3.2 Stationary

5.3.3 Transport and camp

5.3.4 Place of business

5.4 Social life

5.4.1 Religion

5.4.2 Kinship
5.4.3 Castes and sects
5.4.4 Words for man and woman
5.4.5 Food and food stuff
5.4.6 Drinks and intoxication
5.4.7 Clothes and related terms
5.4.8 Ornaments
5.4.9 Utensils
5.4.10 Places of dwelling
5.4.11 Diseases and medicines
5.4.12 Slippers
5.4.13 Abusive terms
5.4.14 Lie
5.4.15 Quarrel
5.4.16 Boasting
5.4.17 Beauty
5.4.18 Pomp, show, fun
5.4.19 Robbery
5.4.20 Flattery

5.5 Professions

5.6 Cultural aspects and Arts
5.6.1 Music
5.6.2 Dance

5.7 Learning and Education
5.7.1 General terms
5.7.2 Parts of the body 214
5.7.3 Time and Season 214
5.7.4 Numerals 217
5.7.5 Colours 217
5.7.6 Climate 217
5.7.7 Prizes and presents 218
5.7.8 Titles and honour 218
5.7.9 Languages 219
5.7.10 Psychological conditions - and mental status 220

5.8 Recreation 222
5.8.1 Games and related terms 222
5.8.2 Gymnasium 223
5.8.3 Fire-works 224
5.8.4 Smoking 224
5.8.5 Perfumes 224

5.9 Fauna - flora 225
5.9.1 Animals 225
5.9.2 Plants 226

5.10 Metals and minerals 229

6. SEMANTIC CHANGE

6.1 Restriction of meaning 234
6.2 Extension of meaning 276
6.3 Transfer of meaning 286
6.3.1 Degradation of meaning 286
6.3.2 Elevation of meaning 287
6.3.3 Concretion of meaning 288
6.3.4 Abstraction of meaning 289
6.3.5 Metaphor 290
6.3.6 Folk-Etymology 291

CONCLUSIONS 292

DICTIONARY 295